



60848/2

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

**Koninklijk besluit betreffende de vergoeding
verschuldigd aan uitgevers voor de reproductie
op papier of op een soortgelijke drager van hun
uitgaven op papier**

**Arrêté royal relatif à la rémunération des éditeurs
pour la reproduction sur papier ou sur un support
similaire de leurs éditions sur papier**

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op het Wetboek van economisch recht,
artikel XI.318/3, zoals ingevoegd door de wet van
22 december 2016 tot wijziging van sommige
bepalingen van het boek XI, van het Wetboek
van economisch recht, en artikel XI.253, § 3;

Vu le Code de droit économique, l'article XI.318/3, tel
qu'inséré par la loi du 22 décembre 2016 modifiant
certaines dispositions du livre XI du Code de droit
économique, et l'article XI.253, § 3;

Gelet op het advies van de Inspecteur van
Financiën, gegeven op 16 november 2016;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16
novembre 2016;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister
van Begroting, d.d. 21 november 2016;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21
novembre 2016 ;

Gelet op het advies XX van de Raad van State,
gegeven op XX 2017, met toepassing van artikel
84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde
wetten op de Raad van State;

Vu l'avis XX du Conseil d'État, donné le XX 2017, en
application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois
coordonnées sur le Conseil d'Etat ;

Overwegende dat bij toepassing van artikel
XI.318/3 van het Wetboek van economisch recht,
uitgevers een eigen recht op vergoeding hebben
voor de reproductie op papier of op een
soortgelijke drager van hun uitgaven op papier
en dat een toepasbare methode voor het

Considérant qu'en application de l'article XI.318/3 du
Code de droit économique, les éditeurs ont un droit
propre à une rémunération en raison de la
reproduction sur papier ou sur un support similaire de
leurs éditions sur papier, et qu'une méthode
praticable de calcul de cette rémunération, dont

berekenen van deze vergoeding, die haar doeltreffendheid doorheen de jaren al bewezen heeft, bestaat in het vastleggen van een tarief per gereproduceerde pagina van een uitgave op papier;

l'efficacité s'est confirmée au cours des années, consiste à fixer un tarif par page de reproduction d'une édition sur papier;

Overwegende dat met het oog op administratieve vereenvoudiging en beperking van de kosten voor het innen van de rechten en van de kosten gedragen door de vergoedingsplichtigen, het aangewezen is om de inning van de eigen vergoeding van uitgevers geregeld door dit koninklijk besluit, en de inning van de vergoeding voor reprografie van auteurs geregeld door het koninklijk besluit van XX/XX/2017 betreffende de vergoeding van auteurs voor reprografie uit te voeren via een uniek loket;

Considérant, dans une perspective de simplification administrative et de diminution des coûts de perception des droits et des coûts supportés par les débiteurs, qu'il convient de veiller à ce que la perception de la rémunération propre des éditeurs organisée par le présent arrêté royal, et la perception de la rémunération pour reprographie des auteurs organisée par l'arrêté royal du XX/XX/2017 relatif à la rémunération des auteurs pour reprographie, soient réalisées via un guichet unique;

Overwegende dat, in dezelfde doelstelling van administratieve vereenvoudiging en beperking van de kosten, het wenselijk is dat dit besluit in werking treedt op hetzelfde moment dan het koninklijk besluit betreffende de vergoeding voor reprografie verschuldigd aan auteurs;

Considérant que dans le même objectif de simplification administrative et de diminution des coûts, il est souhaitable que le présent arrêté royal entre en vigueur au même moment que l'arrêté royal relatif à la rémunération des auteurs pour reprographie;

Overwegende dat de vergoeding van uitgevers werkt via een systeem van jaarlijkse aangifte en afrekening; dat het om redenen van praktische, boekhoudkundige en operationele aard aangewezen is om de referentieperiode voor de vergoeding van uitgevers te laten aanvangen op 1 januari 2017; dat derhalve voor de reproducties die plaatsvinden in 2017, de vergoedingsplichtigen een aangifte aan de beheersvennootschap moten bezorgen die een periode omvat die loopt van 1 januari 2017 tot 31 december 2017, welke aangifte geschiedt binnen dertig werkdagen te rekenen vanaf 1 januari 2018;

Considérant que la rémunération des éditeurs est perçue via un système de déclaration et de comptabilisation annuelles; qu'il est souhaitable, pour des raisons de nature pratique, comptable et opérationnelle, de laisser courir la période de référence pour la rémunération des éditeurs à partir du 1^{er} janvier 2017; que par conséquent, pour les reproductions ayant lieu en 2017, les débiteurs doivent remettre à la société de gestion une déclaration couvrant une période courant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2017, déclaration qui doit être remise endéans les trente jours ouvrables à compter du 1^{er} janvier 2018;

Op de voordracht van de Minister van Economie, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, , et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Nous avons arrêté et arrêtons:

HOOFDSTUK 1. – Definities

CHAPITRE 1er. - Définitions

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder:

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par:

1° vergoeding van de uitgevers: het recht op vergoeding bepaald in artikel XI.318/1 van het Wetboek van economisch recht;

1° la rémunération des éditeurs: le droit à rémunération visé à l'article XI.318/1 du Code de droit économique;

2° de uitgaven: de uitgaven op papier bepaald in artikel 318/1 van het Wetboek van economisch recht;

2° les éditions: les éditions sur papier visées à l'article XI.318/1 du Code de droit économique;

3° vergoedingsplichtige: de persoon die overeenkomstig artikel XI.318/2 van het Wetboek van economisch recht de vergoeding voor uitgevers moet betalen;

3° le débiteur: la personne qui en vertu de l'article XI.318/2 du Code de droit économique est tenue de verser la rémunération des éditeurs;

4° gebruikt apparaat: het apparaat waarmee de vergoedingsplichtigen reproducties in de zin van artikel XI.318/1 van het Wetboek van economisch recht vervaardigen of dat zij kosteloos of onder bezwarende titel ter beschikking stellen van anderen;

4° l'appareil utilisé: l'appareil au moyen duquel une reproduction au sens de l'article XI.318/1 du Code de droit économique est réalisée par un débiteur ou qui est mis par celui-ci à la disposition d'autrui à titre gratuit ou onéreux;

5° instelling voor openbare uitlening: de voor het publiek toegankelijke instellingen voor de uitlening van uitgaven of voor de terbeschikkingstelling van exemplaren van uitgaven met het oog op de raadpleging ervan ter plaatse, die daartoe door de overheid zijn erkend of opgericht, met uitzondering van de instellingen waar de uitgaven enkel mogen worden gereproduceerd binnen de voorwaarden

5° l'établissement de prêt public: les établissements accessibles au public qui ont pour activité le prêt d'éditions ou la mise à disposition d'exemplaires d'éditions à des fins de consultation sur place et qui sont reconnus ou organisés à cette fin par les pouvoirs publics, à l'exception de ceux au sein desquels les éditions ne peuvent être reproduites que dans les conditions visées à l'article XI.191/1, 3°, du Code de droit économique;

bedoeld in artikel XI.191/1, 3° van het Wetboek van economisch recht;

6° documentatiecentrum: de gestructureerde samenvoeging, door een vergoedingsplichtige, van uitgaven met het oog op de aanwending ervan door verscheidene personen;

7° beheersvennootschap: de vennootschap die in uitvoering van artikel XI.318/3, vierde lid van het Wetboek van economisch recht, belast is met de inning en de verdeling van de vergoeding van de uitgevers;

8° Minister: de Minister tot wiens bevoegdheid het auteursrecht behoort;

9° de controledienst: de controledienst bedoeld in artikel XI.279 van het Wetboek van economisch recht.

HOOFDSTUK 2. – Bedragen van de vergoeding van de uitgevers

Art. 2. Het bedrag van de vergoeding van de uitgevers wordt vastgesteld op 0,0277 euro per reproductie van een uitgave.

Wanneer de debiteur de aangifte niet binnen de op grond van artikel 8 gestelde termijn heeft bezorgd of wanneer hij onvolledige of duidelijk onjuiste informatie doorgeeft in strijd met de artikelen 4 of 5, wordt het in het vorige lid bepaalde bedrag, bij wijze van schadeloosstelling, verhoogd met forfaitaire kosten om de kosten voor de vaststelling en inning van de vergoeding van de uitgevers te dekken en wordt het bijgevolg vastgesteld op 0,0423 euro per reproductie van een uitgave.

HOOFDSTUK 3. - Nadere regels voor de inning

6° le centre de documentation: le regroupement structuré d'éditions par un débiteur en vue de l'utilisation de ces éditions par une pluralité de personnes;

7° la société de gestion des droits: la société chargée de percevoir et de répartir la rémunération des éditeurs en exécution de l'article XI.318/3, alinéa 4, du Code de droit économique;

8° le Ministre: le Ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions;

9° le service de contrôle: le service de contrôle visé à l'article XI.279 du Code de droit économique.

CHAPITRE 2. - Montants de la rémunération des éditeurs

Art. 2. Le montant de la rémunération des éditeurs est fixé à 0,0277 euro par reproduction d'édition.

Lorsque le débiteur ne fournit pas la déclaration dans les délais requis en vertu de l'article 8, ou lorsqu'il déclare des informations incomplètes ou manifestement inexactes en contravention aux articles 4 ou 5, le montant visé à l'alinéa précédent est majoré, à titre indemnitaire, de frais forfaitaires pour couvrir les frais de constatation et de recouvrement de la rémunération des éditeurs, et est en conséquence fixé à 0,0423 euro par reproduction d'édition.

CHAPITRE 3. – Modalités de perception de la

van de vergoeding van de uitgevers

rémunération des éditeurs

Afdeling 1. – Moment waarop de vergoeding van de uitgevers verschuldigd is

Section 1. - Moment où la rémunération des éditeurs est due

Art. 3. De vergoeding van de uitgevers is verschuldigd op het tijdstip waarop de reproductie van de uitgave wordt gemaakt.

Art. 3. La rémunération des éditeurs est due au moment de la réalisation de la reproduction de l'édition.

Afdeling 2. – Aangifte van het aantal gemaakte reproducties

Section 2. - Déclaration du nombre de reproductions réalisées

Onderafdeling 1. – Algemene aangifte

Sous-section 1ère. - Déclaration générale

Art. 4. § 1. De vergoedingsplichtige doet aan de hand van het in artikel 9 bedoelde formulier op volledige en nauwkeurige wijze bij de beheersvennootschap aangifte van:

Art. 4. § 1^{er}. Le débiteur déclare de manière complète et exacte à la société de gestion des droits au moyen du formulaire visé à l'article 9:

1° de gegevens op grond waarvan hij kan worden geïdentificeerd;

1° les renseignements permettant de l'identifier;

2° het aantal instellingen waarvoor hij een aangifte indient, alsook het adres en nadere gegevens betreffende die instellingen;

2° le nombre d'établissements pour lesquels il remet une déclaration ainsi que leurs coordonnées;

3° het aantal personen dat aan de hand van de gebruikte apparaten regelmatig reproducties van uitgaven heeft kunnen maken of laten maken; met dien verstande dat wanneer deze personen door de vergoedingsplichtige worden tewerkgesteld ze als voltijdse equivalenten moeten worden geteld;

3° le nombre de personnes qui ont eu la possibilité de réaliser ou de faire réaliser régulièrement des reproductions d'éditions au moyen des appareils utilisés étant entendu que, lorsque ces personnes sont employées par le débiteur, il convient de les compter en équivalents temps plein;

4° het aantal reproducties dat aan de hand van die apparaten is gemaakt;

4° le nombre de reproductions réalisées au moyen de ces appareils;

5° een raming van het aantal reproducties van uitgaven dat aan de hand van die apparaten is gemaakt;

5° une estimation du volume de reproduction d'éditions réalisées au moyen de ces appareils;

6° het eventuele bestaan van een of meer documentatiecentra;

6° l'existence éventuelle d'un ou de plusieurs centres de documentation;

7° het eventueel opstellen van een persoverzicht op papier of op een soortgelijke drager, gemaakt op basis van uitgaven op papier;

7° la réalisation éventuelle d'une revue de presse sur papier ou sur un support similaire, réalisée à partir d'éditions sur papier;

8° de identiteit van de persoon belast met de betrekkingen met de beheersvennootschap, alsmede zijn contactgegevens, inclusief een e-mailadres indien hij hierover beschikt.

8° l'identité de la personne chargée des relations avec la société de gestion des droits, ainsi que ses données de contact, dont une adresse e-mail si elle en dispose.

§ 2. De vergoedingsplichtige en de beheersvennootschap mogen in onderling akkoord de wijze overeenkomen waarop het volume van de reproducties van uitgaven op een efficiënte wijze zal vastgesteld worden.

§ 2. Le débiteur et la société de gestion des droits peuvent convenir de commun accord d'une manière efficace de déterminer le volume de reproductions d'éditions.

Onderafdeling 2. - Gestandaardiseerde aangifte

Sous-section 2. - Déclaration standardisée

Art. 5. § 1. De vergoedingsplichtige kan kiezen om op gestandaardiseerde wijze het aantal gemaakte reproducties van uitgaven aan te geven als hij zijn aangifte betreffende de beschouwde periode aan de beheersvennootschap bezorgt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4, 1°, 2° en 8°, 8 en 9.

Art. 5. § 1er. Le débiteur peut choisir de déclarer de manière standardisée le nombre de reproductions d'éditions réalisées s'il remet sa déclaration pour la période considérée à la société de gestion des droits conformément aux dispositions des articles 4, 1°, 2° et 8°, 8 et 9.

§ 2. De vergoedingsplichtige die voor de gestandaardiseerde aangifte kiest bij toepassing van paragraaf 1, doet, aan de hand van het in artikel 9 beoogde formulier, volledig en nauwkeurig voor iedere instelling aangifte bij de beheersvennootschap van de gegevens bedoeld in 1°, 2° en 8° van artikel 4 en bevestigt daarnaast ook dat hij voldoet aan de criteria bepaald in het gestandaardiseerde rooster bedoeld in artikel 6 waarop hij zich beroept.

§ 2. Le débiteur qui choisit la déclaration standardisée en application du paragraphe 1^{er}, déclare, au moyen du formulaire visé à l'article 9, de manière complète et exacte à la société de gestion des droits pour chaque établissement, outre les renseignements visés aux 1°, 2° et 8° de l'article 4, et confirme qu'il satisfait aux critères prévus dans la grille standardisée visée à l'article 6 dont il se prévaut.

Art. 6. § 1. De gestandaardiseerde roosters aan

Art. 6. § 1er. Les grilles standardisées déterminant le

de hand waarvan het aantal reproducties van uitgaven wordt vastgesteld, worden door de beheersvennootschap uitgewerkt.

nombre de reproductions d'éditions sont établies par la société de gestion des droits.

§ 2. De gestandaardiseerde roosters bedoeld in artikel 5 worden uitgewerkt op grond van de volgende criteria:

§ 2. Les grilles standardisées visées à l'article 5 sont établies en fonction des critères suivants:

1° de de activiteitensector van de vergoedingsplichtige, geïdentificeerd aan de hand van de activiteiten nomenclatuur NACE-BEL

1° le secteur d'activité du débiteur, identifié au moyen de la nomenclature d'activités NACE-BEL;

2° het aantal personen dat regelmatig reproducties van uitgaven kan maken of kan laten maken aan de hand van de gebruikte apparaten met dien verstande dat wanneer deze personen door de vergoedingsplichtige zijn tewerkgesteld, zij als voltijdse equivalenten moeten worden geteld;

2° le nombre de personnes qui ont eu la possibilité de réaliser ou de faire réaliser régulièrement des reproductions d'éditions au moyen des appareils utilisés étant entendu que, lorsque ces personnes sont employées par le débiteur, il convient de les compter en équivalents temps plein;

3° het aantal en de aard van de gebruikte apparaten;

3° le nombre et la nature des appareils utilisés;

4° het aantal en de aard van de gebruikte apparaten dat aan anderen ter beschikking wordt gesteld in het raam van een commerciële of winstgevende activiteit als hoofd- of nevenactiviteit;

4° le nombre et la nature des appareils utilisés mis à la disposition d'autrui dans le cadre d'une activité commerciale ou lucrative à titre principal ou accessoire;

5° het al dan niet bestaan van een of meer documentatiecentra;

5° l'existence ou non d'un ou de plusieurs centres de documentation;

6° het eventueel opstellen van een persoverzicht op papier of op een soortgelijke drager, op basis van uitgaven op papier;

6° la réalisation éventuelle d'une revue de presse sur papier ou sur un support similaire, à partir d'éditions sur papier;

7° het al dan niet gespecialiseerde karakter van de openbare uitleeninstelling.

7° le caractère spécialisé ou non de l'établissement de prêt public.

§ 3. De roosters worden door de Minister overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 9

§ 3. Les grilles sont agréées par le Ministre conformément aux dispositions du chapitre 9, après

goedgekeurd na raadpleging van de Adviescommissie voor de betrokken milieus bedoeld in artikel 17 indien zij een raming geven van de hoeveelheid indien zij een raming geven van de hoeveelheid reproducties van uitgaven die tijdens de beschouwde periode zijn gemaakt, wordt vastgesteld op grond van de criteria omschreven in paragraaf 2 en indien de raming van dat aantal op objectieve en redelijke wijze wordt aangetoond.

consultation de la Commission de consultation des milieux intéressés visée à l'article 17, si elles estiment le volume de reproductions d'éditions réalisées au cours de la période considérée en fonction des critères visés au paragraphe 2 et si l'estimation de ce volume est objectivement et raisonnablement démontrée.

Indien een rooster niet wordt goedgekeurd, is artikel 4 toepasselijk op de categorie vergoedingsplichtigen.

A défaut d'agrément d'une grille, le débiteur concerné se conforme à l'article 4.

Onderafdeling 3. – Adviesprocedure

Sous-section 3. - Procédure d'avis

Art. 7. § 1 Indien de vergoedingsplichtige en de beheersvennootschap het aantal reproducties van uitgaven gemaakt tijdens de beschouwde periode niet in onderling overleg ramen, kan de vennootschap vragen dat een advies wordt uitgebracht omtrent de raming van het aantal reproducties van uitgaven dat tijdens de beschouwde periode is gemaakt.

Art. 7. § 1er. A défaut d'estimation d'un commun accord du nombre de reproductions d'éditions réalisées au cours de la période considérée, entre le débiteur et la société de gestion des droits, celle-ci peut demander un avis sur l'estimation du nombre de reproductions d'éditions réalisées au cours de la période considérée.

De beheersvennootschap brengt het verzoek om advies ter kennis van de vergoedingsplichtige binnen 220 werkdagen na de datum waarop die vennootschap de aangifte van de vergoedingsplichtige heeft ontvangen.

La société de gestion des droits notifie la demande d'avis au débiteur dans les 220 jours ouvrables à compter de la date de réception par la société de gestion des droits de la déclaration de ce débiteur.

Het advies wordt uitgebracht door één of meerdere deskundige(n), aangewezen als volgt:

L'avis est rendu par un ou plusieurs experts désignés comme suit :

1° hetzij in onderling overleg door de vergoedingsplichtige en de beheersvennootschap;

1° Soit d'un commun accord par le débiteur et la société de gestion des droits;

2° hetzij door de beheersvennootschap.

2° Soit par la société de gestion des droits.

Met toepassing van het derde lid, 2° kan de beheersvennootschap slechts een of meerdere door de Minister erkende deskundige(n) aanwijzen.

La société de gestion ne peut désigner en application de l'alinéa 3, 2°, qu'un ou des experts agréés par le Ministre.

Het advies wordt uitgebracht uiterlijk drie maanden na de datum waarop de aangewezen deskundige(n) het verzoek om advies ontvangen.

L'avis est rendu dans un délai qui ne peut être supérieur à trois mois à dater de la réception de la demande d'avis par l'expert ou les experts désignés.

§ 2. Wanneer de deskundige(n) word(en)t aangewezen in onderling overleg door de vergoedingsplichtige en de beheersvennootschap worden de kosten van het deskundigenonderzoek in onderling overleg gedeeld tussen de partijen.

§ 2. Lorsque le ou les experts sont désignés d'un commun accord par le débiteur et la société de gestion des droits, les frais d'expertise sont répartis d'un commun accord entre les parties.

Wanneer de deskundige(n) uitsluitend word(en)t aangewezen door de beheersvennootschap overeenkomstig paragraaf 1, derde lid, 2°, kan deze de kosten van het deskundigenonderzoek van de vergoedingsplichtige terugvorderen voor zover voldaan wordt aan alle hierna vermelde voorwaarden:

Lorsque le ou les experts sont désignés uniquement par la société de gestion des droits conformément au paragraphe 1er, alinéa 3, 2°, la société de gestion des droits peut récupérer les frais d'expertise auprès du débiteur pour autant que toutes les conditions mentionnées ci-dessous soient remplies:

1° - de vergoedingsplichtige heeft de gegevens die de beheersvennootschap overeenkomstig artikel 11 gevraagd heeft, niet vooraf verstrekt aan die beheersvennootschap, of;

1° - le débiteur n'a pas préalablement remis à la société de gestion des droits les renseignements demandés par celle-ci conformément à l'article 11 ou;

- de vergoedingsplichtige heeft aan de beheersvennootschap, naar aanleiding van een vraag om inlichtingen overeenkomstig artikel 12, klaarblijkelijk onvolledige of onjuiste gegevens verstrekt;

- le débiteur a remis à la société de gestion des droits, suite à une demande de renseignements conforme à l'article 11, des renseignements manifestement inexacts ou incomplets;

2° de beheersvennootschap heeft in haar verzoek om gegevens, bedoeld in artikel 12, de vergoedingsplichtige duidelijk ingelicht over het feit dat zij in de onder 1° vermelde gevallen de kosten van het door de beheersvennootschap gevraagde onafhankelijke deskundigenonderzoek

2° la société de gestion des droits a clairement informé le débiteur dans la demande de renseignements visée à l'article 11, d'une part, de ce qu'elle pourrait dans les hypothèses visées au 1°, récupérer les frais d'une expertise indépendante demandée par la société de gestion, et d'autre part,

kan terugvorderen, en anderzijds over een redelijke raming van het maximumbedrag van de kosten van het deskundigenonderzoek die zouden kunnen worden teruggevorderd, gebaseerd op de informatie waarover zij beschikt over de vergoedingsplichtige en over de door de Minister erkende deskundigen bedoeld in paragraaf 1;

3° de kosten van het deskundigenonderzoek worden objectief gerechtvaardigd;

4° de kosten van het deskundigenonderzoek zijn redelijk in verhouding tot het aantal reproducties van uitgaven dat de beheersvennootschap redelijkerwijs kon vermoeden, vermoeden tenzij dat de vergoedingsplichtige te kwader trouw heeft gehandeld om zich aan zijn vergoedingsplicht te onttrekken.

De Minister kan na raadpleging van de Adviescommissie voor de betrokken milieus bedoeld in artikel 17, één of meer bedragen van kosten van deskundigenonderzoek vaststellen die ambtshalve als redelijk worden beschouwd in de zin van 4°.

§ 3. Kunnen slechts door de Minister worden erkend, de personen die aan de volgende voorwaarden voldoen:

- de hoedanigheid hebben van extern accountant en lid zijn van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten;

- zich niet in omstandigheden bevinden waardoor hun onafhankelijkheid en hun onpartijdigheid ten opzichte van de beheersvennootschappen, zoals bedoeld in artikel XI.318, vierde lid, van het Wetboek van economisch recht, of ten opzichte van een

d'une estimation raisonnable du montant maximum des frais d'expertise susceptibles d'être récupérés basée sur les informations dont elle dispose à propos du débiteur et des experts agréés par le Ministre visés au paragraphe 1^{er};

3° les frais d'expertise soient objectivement justifiés;

4° les frais d'expertise soient raisonnables par rapport au volume de reproductions d'éditions que la société de gestion a raisonnablement pu supposer, à moins que le débiteur ait agi de mauvaise foi en vue de se soustraire à son obligation de rémunération.

Le Ministre peut, après consultation de la Commission de consultation des milieux intéressés visée à l'article 17, déterminer un ou plusieurs montants de frais d'expertise qui sont d'office considérés comme raisonnables au sens du 4°.

§ 3. Ne peuvent être agréés par le Ministre que les personnes qui remplissent les conditions suivantes :

- avoir la qualité d'expert-comptable membre de l'Institut des Experts comptables et Conseils fiscaux;

- ne pas se trouver dans des conditions susceptibles de mettre en cause leur indépendance et leur impartialité vis-à-vis de la société de gestion des droits visés à l'article XI.318/3, alinéa 4, du Code de droit économique ou vis-à-vis d'une autre société de gestion liée de quelque manière que ce soit avec la

andere beheersvennootschap die op welke manier ook verbonden is met de eerste, in het gedrang zou kunnen komen.

De erkenning is van rechtswege nietig wanneer aan de voorwaarden bepaald in het eerste lid niet meer is voldaan.

Onderafdeling 4. – Termijn en aangifteformulier

Art. 8. § 1. De vergoedingsplichtigen bezorgen voor elk kalenderjaar een jaarlijkse aangifte aan de beheersvennootschap binnen dertig werkdagen te rekenen vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het kalenderjaar waarop de aangifte betrekking heeft.

§ 2. Indien blijkt dat de in paragraaf 1 bepaalde termijn kennelijk ontoereikend is om de aangifte te bezorgen, staat de beheersvennootschap op een met redenen omkleed verzoek van de vergoedingsplichtige, ingediend binnen de termijn gesteld in paragraaf 1 een langere termijn toe, die evenwel 90 werkdagen niet te boven mag gaan.

§ 3 De beheersvennootschap en de vergoedingsplichtige kunnen in onderling overleg overeenkomen dat de periode waarop de aangifte betrekking heeft, langer of korter is dan die bepaald in paragraaf 1.

In dat geval hebben de aangifte en het bedrag van de vergoeding van de uitgevers betrekking op de in onderling overleg overeengekomen periode.

Art. 9. § 1. Het aangifteformulier kan verschillen naar gelang van de hoedanigheid van de vergoedingsplichtige maar bevat ten minste de volgende gegevens:

première.

L'agrément est nul de plein droit dans le cas où les conditions visées à l'alinéa 1er ne sont plus respectées.

Sous-section 4. – Délai et formulaire de déclaration

Art. 8. § 1er. Les débiteurs remettent pour chaque année civile une déclaration annuelle à la société de gestion des droits dans un délai de trente jours ouvrables à dater du 1^{er} janvier de l'année qui suit l'année civile à laquelle la déclaration se rapporte.

§ 2. A la demande motivée du débiteur introduite dans le délai prévu au paragraphe 1er, la société de gestion des droits proroge le délai de déclaration qui ne dépassera pas nonante jours ouvrables lorsqu'il apparaît que le délai prévu au paragraphe 1er est manifestement trop court pour remettre la déclaration.

§ 3. D'un commun accord, la société de gestion des droits et le débiteur peuvent convenir que la période à laquelle la déclaration se rapporte est plus courte ou plus longue que celles prévues au paragraphe 1er.

Dans ce cas, la déclaration et le montant de la rémunération des éditeurs se rapportent à la période convenue d'un commun accord.

Art. 9. § 1er. Le formulaire de déclaration, qui peut être différencié en fonction de la qualité du débiteur, contient au moins les mentions suivantes:

- | | |
|--|---|
| 1° de periode waarop de aangifte betrekking heeft; | 1° la période à laquelle la déclaration se rapporte; |
| 2° de termijn binnen welke de aangifte aan de beheersvennootschap moet worden bezorgd; | 2° le délai imparti pour remettre la déclaration à la société de gestion des droits; |
| 3° de gegevens waarvan overeenkomstig artikelen 4 en 5 aangifte moet worden gedaan; | 3° les renseignements qui doivent être déclarés en application des articles 4 et 5; |
| 4° de verplichting tot het bewaren van het beroepsgeheim zoals bepaald in artikel XI.281 van het Wetboek van economisch recht; | 4° l'obligation de secret professionnel prévue à l'article XI.281 du Code de droit économique; |
| 5° het verhoogde tarief bedoeld in artikel 2, tweede lid, dat toepasselijk is wanneer de vergoedingsplichtige de aangifte van reproductie van uitgaven niet binnen de in artikel 8 opgelegde termijn bezorgt of wanneer hij onvolledige of kennelijk onjuiste informatie aangeeft in strijd met de artikelen 4 of 5. | 5° le tarif majoré visé à l'article 2, alinéa 2, applicable lorsque le débiteur ne fournit pas la déclaration des reproductions d'éditions dans les délais requis en vertu de l'article 8, ou lorsqu'il déclare des informations incomplètes ou manifestement inexactes en contravention aux articles 4 ou 5. |
-
- | | |
|---|---|
| De Minister kan in bijkomende vermeldingen voorzien ingeval die nodig zijn voor de vaststelling van het bedrag van de vergoeding van de uitgevers of ter informatie van de vergoedingsplichtigen. | Le Ministre peut prévoir des mentions supplémentaires qui sont nécessaires à l'établissement du montant de la rémunération des éditeurs ou à l'information des débiteurs. |
|---|---|
-
- | | |
|--|--|
| Het aangifteformulier wordt uitgereikt door de beheersvennootschap nadat het door de Minister overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 9 is goedgekeurd. Het formulier wordt goedgekeurd indien het de vermeldingen bevat omschreven in het eerste lid of waarin op grond van het tweede lid wordt voorzien. | Le formulaire de déclaration est fourni par la société de gestion des droits et agréé par le Ministre conformément aux dispositions du chapitre 9. Ce formulaire est agréé s'il contient les mentions visées à l'alinéa 1er ou prévues en vertu de l'alinéa 2. |
|--|--|
-
- | | |
|--|--|
| § 2. De beheersvennootschap moet ten minste 20 werkdagen vóór het verstrijken van de periode waarop de aangifte betrekking heeft, aan de vergoedingsplichtigen van wie zij de identiteit op behoorlijke wijze heeft kunnen | § 2. Vingt jours ouvrables au moins avant l'expiration de la période à laquelle se rapporte la déclaration, la société de gestion des droits notifie un exemplaire du formulaire de déclaration aux débiteurs qu'elle a pu raisonnablement identifier. |
|--|--|

vaststellen, een exemplaar van het aangifteformulier toezenden.

Bovendien moet de beheersvennootschap aan de vergoedingsplichtigen die daarom verzoeken, de nodige documentatie omtrent de wets- en verordeningsbepalingen inzake de vergoeding van de uitgevers, alsook een aangifteformulier bezorgen.

Afdeling 3. - Kennisgeving van het bedrag van de vergoeding

Art. 10, § 1. De beheersvennootschap betekent het bedrag van de vergoeding aan de vergoedingsplichtigen binnen een termijn van twee maanden, vanaf de ontvangst van de aangifte. Deze termijn wordt opgeschort vanaf de kennisgeving van een verzoek om advies bij toepassing van artikel 7 tot de dag dat het advies wordt uitgebracht.

In de kennisgeving moeten volgende gegevens zijn vermeld:

1° de periode waarvoor de vergoeding van de uitgevers verschuldigd is;

2° het bedrag van de vergoeding van de uitgevers dat de vergoedingsplichtige verschuldigd is, alsmede de berekening ervan.

HOOFDSTUK 4. - Nadere regels voor de controle

Art. 11. § 1. De vergoedingsplichtigen, moeten aan de beheersvennootschap op haar verzoek de gegevens verstrekken die nodig zijn voor de inning van de vergoeding van de uitgevers.

§ 2. De beheersvennootschap moet in dat verzoek opgave doen van:

En outre, la société de gestion des droits remet aux débiteurs, sur demande de leur part, la documentation sur les dispositions légales et réglementaires relatives à la rémunération des éditeurs ainsi que le formulaire de déclaration.

Section 3. - Notification du montant de la rémunération

Art. 10. § 1^{er}. La société de gestion des droits notifie le montant de la rémunération aux débiteurs dans un délai de deux mois à dater de la réception de la déclaration. Ce délai est suspendu à dater de la notification d'une demande d'avis en application de l'article 7 jusqu'à ce que l'avis soit rendu.

La notification mentionne:

1° la période pour laquelle la rémunération des éditeurs est due;

2° le montant de la rémunération des éditeurs due par le débiteur et son calcul.

CHAPITRE 4. – Modalités de contrôle

Art. 11. § 1er. Le débiteur, remet à la société de gestion des droits, sur sa demande, les renseignements nécessaires à la perception de la rémunération des éditeurs.

§ 2. La société de gestion des droits indique dans la demande de renseignements:

1° de rechtsgronden van het verzoek;	1° les bases juridiques de la demande;
2° de gevraagde gegevens;	2° les renseignements demandés;
3° de redenen en het doel van het verzoek;	3° les motifs et le but de la demande;
4° de termijn binnen welke de gegevens moeten worden medegedeeld en die niet minder dan twintig werkdagen mag bedragen te rekenen van de ontvangst van het verzoek;	4° le délai imparti pour fournir les renseignements demandés; celui-ci ne peut être inférieur à vingt jours ouvrables à dater de la réception de la demande;
5° de sancties bepaald op grond van artikel XI.293, lid 4, van het Wetboek van economisch recht ingeval de opgelegde termijn niet in acht wordt genomen of onvolledige of onjuiste gegevens worden verstrekt.	5° les sanctions prévues en application de l'article XI.293, alinéa 4, du Code de droit économique au cas où le délai imparti ne serait pas respecté ou au cas où des renseignements incomplets ou manifestement inexacts seraient fournis.
§ 3. Wanneer de vergoedingsplichtige de toegekende termijn niet in acht neemt of onvolledige of kennelijk onjuiste gegevens heeft verstrekt, kan de beheersvennootschap de nodige inlichtingen voor het innen van de vergoeding voor reprografie vragen aan de volgende personen:	§ 3. Lorsqu'un débiteur ne respecte pas le délai imparti ou a fourni des renseignements incomplets ou manifestement inexacts, la société de gestion des droits peut demander les renseignements nécessaires à la perception de la rémunération pour reprographie aux personnes suivantes:
- de fabrikant, invoerder of intracommunautaire aankoper van gebruikte apparaten;	- le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils utilisés;
- dealers, groothandelaars of kleinhandelaars, leasingbedrijven en bedrijven voor onderhoud van gebruikte apparaten.	- les distributeurs, les grossistes ou détaillants, les entreprises de location-financement et les entreprises de maintenance d'appareils utilisés.
Een kopie van het verzoek om inlichtingen bedoeld in het eerste lid wordt zo snel mogelijk naar de controledienst verstuurd.	Une copie de la demande de renseignements visée à l'alinéa 1 ^{er} est adressée dans les meilleurs délais au service de contrôle.
§ 4. De gegevens verkregen als antwoord op een verzoek mogen niet voor andere doeleinden of om andere redenen worden aangewend dan die omschreven in het verzoek.	§ 4. Les renseignements obtenus en réponse à une demande ne peuvent être utilisés dans un but ou pour des motifs autres que ceux indiqués dans la demande.

De bestemming van de gegevens kan op grond van het verzoek om gegevens niet worden verplicht te bekennen dat hij de wet heeft overtreden of daarbij betrokken is geweest.

La demande de renseignements ne peut imposer à son destinataire de reconnaître qu'il a commis ou participé à une infraction à la loi.

Het verzoek om gegevens wordt geformuleerd door middel van een formulier dat door de beheersvennootschap wordt afgeleverd en erkend is door de Minister overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 9.

La demande de renseignements est formulée au moyen d'un formulaire fourni par la société de gestion des droits et agréé par le Ministre conformément aux dispositions du chapitre 9.

Het verzoek om gegevens wordt aan de vergoedingsplichtigen of aan de personen bedoeld in paragraaf 3 betekend via een aangetekende zending met ontvangstbewijs. Tegelijkertijd wordt een kopie ervan toegezonden aan de Minister.

La demande de renseignements est notifiée au débiteur ou aux personnes visées au paragraphe 3 par envoi recommandé avec accusé de réception.

De Minister kan de inhoud, het aantal en de frequentie van de verzoeken op zodanige wijze bepalen dat zij de activiteiten van de ondervraagde personen niet meer dan nodig hinderen.

Le Ministre peut déterminer le contenu, le nombre et la fréquence des demandes de façon à ce qu'elles ne perturbent pas plus que nécessaire les activités des personnes interrogées.

HOOFDSTUK 5. - Nadere regels voor de verdeling

CHAPITRE 5. – Modalités de répartition

Afdeling 1. - Verzoek om gegevens

Section 1ère. - Demande de renseignements

Art. 12. § 1. De vergoedingsplichtigen moeten aan de beheersvennootschap op haar verzoek de gegevens betreffende de gereproduceerde uitgaven verstrekken die nodig zijn voor de verdeling van de vergoeding van de uitgevers.

Art. 12. § 1er. Les débiteurs remettent à la société de gestion des droits sur sa demande, les renseignements relatifs aux éditions reproduites nécessaires à la répartition de la rémunération des éditeurs.

§ 2. De beheersvennootschap moet in het verzoek opgave doen van:

§ 2. La société de gestion des droits indique dans la demande:

1° de rechtsgronden van het verzoek;

1° les bases juridiques de la demande;

2° de gevraagde gegevens;

2° les renseignements demandés;

3° de redenen en het doel van het verzoek;

3° les motifs et le but de la demande;

4° de periode tijdens welke de gegevens betreffende de gereproduceerde uitgaven moeten worden ingewonnen en die niet meer dan vijftien werkdagen per kalenderjaar mag bedragen;

4° la période durant laquelle les renseignements relatifs aux éditions reproduites doivent être relevés; celle-ci ne peut dépasser quinze jours ouvrables par année civile;

5° de termijn binnen welke de gevraagde gegevens moeten worden medegedeeld en die niet minder dan dertig werkdagen mag bedragen te rekenen van de ontvangst van het verzoek.

5° le délai imparti pour remettre les renseignements demandés; ce délai ne peut être inférieur à trente jours ouvrables à dater de la réception de la demande.

§ 3. De vergoedingsplichtigen kunnen op grond van het verzoek om gegevens niet worden verplicht te bekennen dat zij de wet hebben overtreden of daarbij betrokken zijn geweest.

§ 3. La demande de renseignements ne peut imposer au débiteur de reconnaître qu'il a commis ou participé à une infraction à la loi.

Het verzoek om gegevens wordt geformuleerd door middel van een formulier dat door de beheersvennootschap wordt afgeleverd en erkend is door de Minister overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 9.

La demande de renseignements est formulée au moyen d'un formulaire fourni par la société de gestion des droits et agréé par le Ministre conformément aux dispositions du chapitre 9.

Het verzoek om gegevens wordt aan de vergoedingsplichtigen betekend bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs. Tegelijkertijd wordt een kopie ervan betekend aan de Minister.

La demande de renseignements est notifiée au débiteur par envoi recommandé avec accusé de réception. Une copie de celle-ci est notifiée simultanément au Ministre.

§ 4. Indien de vergoedingsplichtige ermee instemt dat de beheersvennootschap ter plaatse gedurende een of meer periodes die in totaal vijftien werkdagen per kalenderjaar niet te boven mogen gaan, een lijst opmaakt van de uitgaven die worden gereproduceerd aan de hand van de door hem gebruikte apparaten, moet hij de gegevens betreffende de gereproduceerde uitgaven die nodig zijn voor de verdeling van de

§ 4. A condition que le débiteur accepte que la société de gestion des droits effectue sur place, durant une ou plusieurs périodes ne dépassant pas au total quinze jours ouvrables par année civile, un relevé des éditions qui sont reproduites au moyen des appareils utilisés par le débiteur, il est dispensé de remettre les renseignements relatifs aux éditions reproduites nécessaires à la répartition de la rémunération des éditeurs.

vergoeding van de uitgevers, niet mededelen.

Ingeval de vergoedingsplichtige zijn toestemming geeft op de wijze omschreven in het eerste lid, kan de beheersvennootschap niet weigeren een lijst op te maken van de uitgaven die worden gereproduceerd aan de hand van de apparaten gebruikt door de vergoedingsplichtige. De beheersvennootschap kan beslissen die lijst ter plaatse op te maken gedurende een periode korter dan vijftien werkdagen per kalenderjaar.

§ 5. De gegevens verkregen als antwoord op een verzoek of ingevolge een ter plaatse opgemaakte lijst mogen niet voor andere doeleinden of om andere redenen worden aangewend dan voor de verdeling van de vergoeding van de uitgevers.

De Minister kan de inhoud, het aantal en de frequentie van de verzoeken om gegevens, alsook de manier waarop de lijst van uitgaven bedoeld in paragraaf 4 ter plaatse wordt opgemaakt, op zodanige wijze bepalen dat de activiteiten van de vergoedingsplichtigen niet meer dan nodig worden gehinderd.

Afdeling 2. - Goedkeuring van de verdelingsregels

Art. 13. De verdelingsregels inzake de vergoeding van de uitgevers die de beheersvennootschap vaststelt, alsook elke wijziging die zij daarin aanbrengt, moeten door de Minister overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 9 worden goedgekeurd.

De in het eerste lid bedoelde verdelingsregels en de wijzigingen ervan worden goedgekeurd indien zij in overeenstemming zijn met titel 5 van Boek XI van het Wetboek van Economisch Recht.

En cas d'acceptation de la part du débiteur visée à l'alinéa 1er, la société de gestion des droits ne peut pas refuser d'effectuer un relevé des éditions qui sont reproduites au moyen des appareils utilisés par le débiteur. La société de gestion des droits peut décider d'effectuer le relevé sur place durant une période inférieure à quinze jours ouvrables par année civile.

§ 5. Les renseignements obtenus en réponse à une demande ou suite à un relevé sur place ne peuvent être utilisés dans un but ou pour des motifs autres que la répartition de la rémunération des éditeurs.

Le Ministre peut déterminer le contenu, le nombre et la fréquence des demandes de renseignements ainsi que les modalités du relevé sur place des éditions visé au paragraphe 4 de façon à ce qu'ils ne perturbent pas plus que nécessaire les activités des débiteurs.

Section 2. - Agrément des règles de répartition

Art. 13. Les règles de répartition de la rémunération des éditeurs que la société de gestion des droits arrête ainsi que toute modification qu'elle apporte à ces règles doivent être agréées par le Ministre conformément aux dispositions du chapitre 9.

Les règles de répartition et les modifications visées à l'alinéa 1er sont agréées si elles sont conformes au titre 7bis du Livre XI du Code de droit économique.

De Minister kan de goedkeuring intrekken wanneer niet meer is voldaan aan de voorwaarden gesteld voor de toekenning ervan.

Le Ministre peut retirer l'agrément dans le cas où les conditions mises à son octroi ne sont plus respectées.

HOOFDSTUK 6. – Administratieve vereenvoudiging

CHAPITRE 6. – Simplification administrative

Afdeling 1. - Platform voor online aangifte

Section 1. – Plate-forme de déclaration en ligne

Art. 14. § 1. De beheersvennootschap richt een platform op en zorgt voor het beheer ervan, waarbij de vergoedingsplichtigen die dat wensen:

Art. 14. § 1^{er}. La société de gestion des droits met en place et gère une plate-forme permettant aux débiteurs qui le choisissent :

1° hun verplichtingen op grond van de artikelen 4, 5 en 8, § 1 kunnen nakomen, de factuur van de verschuldigde vergoeding kunnen krijgen en deze kunnen betalen;

1° d'exécuter leurs obligations en vertu des articles 4, 5 et 8, § 1^{er}, de recevoir la facture de la rémunération due et de la payer;

2° met de beheersvennootschap specifieke termijnen en periodes van aangifte kunnen afspreken overeenkomstig artikel 8, § 2 en § 3;

2° de convenir avec elle de délais et périodes de déclaration particuliers conformément à l'article 8, § 2 et § 3 ;

3° en aan de beheersvennootschap verzoeken kunnen richten op grond van artikel 9, § 2, tweede lid.

3° de lui adresser des demandes en vertu de l'article 9, § 2, alinéa 2.

Er kunnen de vergoedingsplichtige geen kosten worden aangerekend omdat hij er niet voor kiest om zijn verbintenissen via het platform na te komen.

Aucun frais ne peut être mis à charge du débiteur en parce qu'il ne choisit pas d'exécuter ses obligations via la plate-forme.

Wanneer een vergoedingsplichtige het platform wenst te gebruiken als bedoeld in het eerste lid, kan de beheersvennootschap haar verplichtingen jegens hem op grond van de artikelen 9, § 2, en 10 nakomen via dit platform, voor zover de vergoedingsplichtige daartoe niet op eigen initiatief het platform moet raadplegen.

Lorsqu'un débiteur choisit d'utiliser la plate-forme visée à l'alinéa 1^{er}, la société de gestion des droits peut exécuter ses obligations à son égard en vertu des articles 9, § 2, et 10 par l'intermédiaire de cette plate-forme, pour autant que cela ne nécessite pas que ce débiteur consulte d'initiative la plate-forme.

§ 2. De beheersvennootschap kan met de personen bedoeld in artikel 11, §§ 1 en 3, die dat

§ 2. La société de gestion peut, avec les personnes visées à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, qui le choisissent, et

wensen, en volgens de voorwaarden bepaald in dat artikel, de verzoeken om en mededelingen van gegevens bedoeld in artikel 11 organiseren via het platform bedoeld in paragraaf 1.

selon les conditions de cet article, organiser les demandes et communications de renseignements visées à l'article 11 au moyen de la plate-forme visée au paragraphe 1^{er}.

Ze kan ook, met de vergoedingsplichtigen die dat wensen, de verzoeken om en mededelingen van gegevens bedoeld in artikel 12, en volgens de voorwaarden bepaald in artikel 12, organiseren via het platform bedoeld in paragraaf 1.

Elle peut également, avec les débiteurs qui le choisissent, et selon les conditions de l'article 12, organiser les demandes et communications de renseignements visées à l'article 12 au moyen de la plate-forme visée au paragraphe 1^{er}.

§ 3. Het platform bedoeld in paragraaf 1 bestaat in een dienst die voldoet aan de volgende voorwaarden:

§ 3. La plate-forme visée au paragraphe 1^{er} consiste en un service qui répond aux conditions suivantes:

1° hij wordt gratis van op afstand, via elektronische weg verstrekt;

1° il est presté gratuitement, à distance, par voie électronique;

2° hij is permanent toegankelijk voor de vergoedingsplichtigen;

2° il est accessible en permanence aux débiteurs;

3° hij is gebruiksvriendelijk;

3° il est simple d'utilisation;

4° hij geeft ontvangstbevestiging van de door de vergoedingsplichtige meegedeelde gegevens;

4° il accuse réception des données communiquées par le débiteur;

5° hij omvat technische maatregelen waarbij de identiteit van de vergoedingsplichtige, de integriteit van de meegedeelde gegevens en het moment waarop deze worden meegedeeld kunnen worden gewaarborgd.

5° il comporte des mesures techniques de nature à garantir l'identité du débiteur, l'intégrité des données communiquées et le moment auquel celles-ci sont communiquées.

De Minister kan na raadpleging van de Adviescommissie voor de betrokken milieus bedoeld in artikel 17, beslissen welke technische maatregelen moeten worden genomen op grond van het eerste lid, 5°.

Le Ministre peut, après consultation de la Commission de consultation des milieux intéressés visée à l'article 17, déterminer les mesures techniques à mettre en œuvre en vertu de l'alinéa 1^{er}, 5°.

§ 4. De beheersvennootschap is verantwoordelijk voor de verwerking van persoonsgegevens uitgevoerd in het raam van het platform bedoeld

§ 4. La société de gestion des droits est responsable des traitements de données à caractère personnel réalisés dans le cadre de la plate-forme visée au

in paragraaf 1, in de zin van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

paragraphe 1^{er}, au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Afdeling 2. – Aangifte en betaling namens vergoedingsplichtigen

Section 2. – Déclaration et paiement pour le compte de débiteurs

Art. 15. Rechtspersonen mogen de verplichtingen tot aangifte van de vergoeding voor uitgevers, zoals voorzien in hoofdstuk 3, nakomen en deze vergoeding betalen, namens vergoedingsplichtigen waarmee deze rechtspersonen een juridische of feitelijke band hebben.

Art 15. Des personnes morales peuvent exécuter les obligations de déclaration de la rémunération des éditeurs prévues au chapitre 3 et payer cette rémunération, pour le compte de débiteurs avec lesquels ces personnes morales ont un lien de droit ou de fait.

HOOFDSTUK 7. - Studie betreffende de reproductie

CHAPITRE 7. - Etude de la reproduction sur papier ou sur un support similaire des éditions sur papier

Art. 16. § 1. Om de zes jaar laat de beheersvennootschap een studie verrichten door een onafhankelijke organisatie, betreffende het reproduceren van uitgaven onder de voorwaarden bedoeld in artikel XI.318/1 van het Wetboek van economisch recht.

Art. 16. § 1er. Tous les six ans, la société de gestion des droits fait réaliser une étude par un organisme indépendant, sur la reproduction d'éditions dans les conditions visées à l'article XI.318/1 du Code de droit économique.

§ 2. Door middel van deze studie moet inzonderheid het volgende worden vastgesteld:

§ 2. Cette étude aura notamment pour objet de déterminer:

1° een schatting van de schade die aan de uitgevers werd berokkend door de reproductie van uitgaven binnen de voorwaarden beoogd in artikel XI.318/1 van het Wetboek van economisch recht;

1° une estimation du préjudice causé aux éditeurs par la reproduction d'éditions dans les conditions visées à l'article XI.318/1 du Code de droit économique;

2° het aantal gemaakte reproducties van uitgaven en de verdeling ervan per activiteitensector;

2° le volume des reproductions réalisées et la répartition de ce volume par secteur d'activités;

3° het aantal gemaakte reproducties en de verdeling ervan per activiteitensector;

3° le volume des reproductions d'éditions réalisées et la répartition de ce volume par secteur d'activités;

4° de verdeling van het aantal reproducties van uitgaven op grond van de verschillende categorieën van uitgaven;

§ 3. Met het oog op deze studie wordt een begeleidingscomité opgericht. Het heeft als opdracht te beslissen over:

1° de eventuele fasering van de studie naargelang van de activiteitensectoren van de vergoedingsplichtigen en het eventueel opstellen daartoe van verschillende openbare aanbestedingen;

2° het ontwerp van bestek dat werd opgesteld met het oog op de openbare aanbesteding;

3° de aanbiedingen die de beheersvennootschap als antwoord op de openbare aanbesteding ontvangen heeft;

4° de verdere uitvoering van de studie.

Een kopie van de beslissingen van het begeleidingscomité wordt overgemaakt aan de Controledienst.

Het begeleidingscomité is samengesteld uit vier vertegenwoordigers van beheersvennootschappen die op grond van artikel XI.259 van het Wetboek een vergunning hebben om de vergoeding van de uitgevers te innen en te verdelen, leden van de Commissie bedoeld in artikel 17, uit vier personen aangeduid door de organisaties die de vergoedingsplichtigen vertegenwoordigen, leden van de Commissie bedoeld in artikel 17, en een vertegenwoordiger van de Minister.

Het begeleidingscomité beslist bij gewone meerderheid. Bij staking van stemmen is de

4° la répartition du volume de reproductions d'éditions selon les différentes catégories d'éditions;

§ 3. Un comité d'accompagnement de l'étude est institué. Il a pour mission de décider sur:

1° l'éventuel séquençement de l'étude selon les secteurs d'activité des débiteurs et la réalisation éventuelle, à cette fin, d'appels d'offres au public distincts;

2° le projet de cahier des charges élaboré en vue de procéder à l'appel d'offres au public ;

3° les offres reçues par la société de gestion des droits en réponse à l'appel d'offres au public ;

4° le suivi de l'exécution de l'étude.

Une copie des décisions du comité d'accompagnement est transmise au Service de contrôle.

Le comité d'accompagnement est composé de quatre représentants de sociétés de gestion des droits autorisées en vertu de l'article XI.259 du Code à percevoir et à répartir la rémunération des éditeurs, membres de la Commission visée à l'article 17, de quatre personnes désignées par des organisations représentant les débiteurs, membres de la Commission visée à l'article 17, et d'un représentant du Ministre.

Le comité d'accompagnement adopte ses décisions à la majorité simple. En cas de parité, la voix du

stem van de vertegenwoordiger van de Minister doorslaggevend. représentant du Ministre est prépondérante.

§ 4. De vergoedingsplichtigen en de personen bedoeld in artikel 11, § 3, moeten aan de onafhankelijke organisatie op verzoek de gegevens verstrekken die nodig zijn om de studie betreffende de vergoeding van de uitgevers te verrichten.

§ 4. Les débiteurs et les personnes visées à l'article 11, § 3, remettent à l'organisme indépendant, sur sa demande, les renseignements nécessaires à la réalisation de l'étude sur la rémunération des éditeurs.

De beheersvennootschap, de onafhankelijke organisatie en de personen bedoeld in artikel 11, § 3, kunnen in onderlinge overeenstemming de verzoeken om en mededelingen van inlichtingen bedoeld in het vorige lid plannen, via het in artikel 14 bedoelde platform.

De commun accord, la société de gestion, l'organisme indépendant, les débiteurs et les personnes visées à l'article 11, § 3, peuvent organiser les demandes et communications de renseignements visées à l'alinéa précédent au moyen de la plate-forme visée à l'article 14.

§ 5. De onafhankelijke organisatie moet in dat verzoek opgave doen van:

§ 5. L'organisme indépendant indique dans la demande de renseignements:

1° de rechtsgronden van het verzoek;

1° les bases juridiques de la demande;

2° de gevraagde gegevens;

2° les renseignements demandés;

3° de redenen en het doel van het verzoek;

3° les motifs et le but de la demande;

4° de termijn binnen welke de gegevens moeten worden medegedeeld en die niet minder dan twintig werkdagen mag bedragen, te rekenen van de ontvangst van het verzoek.

4° le délai imparti pour fournir les renseignements demandés; celui-ci ne peut être inférieur à vingt jours ouvrables à dater de la réception de la demande.

§ 6. De gegevens verkregen als antwoord op een verzoek mogen niet voor andere doeleinden of om andere redenen worden aangewend dan die omschreven in het verzoek.

§ 6. Les renseignements obtenus en réponse à une demande ne peuvent être utilisés dans un but ou pour des motifs autres que ceux indiqués dans la demande.

De bestemming van het verzoek om gegevens kan op grond van dit verzoek niet worden verplicht te bekennen dat hij de wet heeft overtreden of daarbij betrokken is geweest.

La demande de renseignements ne peut imposer à son destinataire de reconnaître qu'il a commis ou participé à une infraction à la loi.

Het verzoek om gegevens wordt aan de vergoedingsplichtigen betekend bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs. Tegelijkertijd wordt een kopie ervan betekend aan de Minister.

La demande de renseignements est notifiée au débiteur par envoi recommandé avec accusé de réception. Une copie de celle-ci est notifiée simultanément au Ministre.

De Minister kan de inhoud, het aantal en de frequentie van de verzoeken op zodanige wijze bepalen dat zij de activiteiten van de ondervraagde personen niet meer dan nodig hinderen.

Le Ministre peut déterminer le contenu, le nombre et la fréquence des demandes de façon à ce qu'elles ne perturbent pas plus que nécessaire les activités des personnes interrogées.

HOOFDSTUK 8. - Raadpleging van de betrokken milieus

CHAPITRE 8. - Consultation des milieux intéressés

Art. 17. § 1. Bij de FOD Economie wordt een Adviescommissie van de betrokken milieus ingesteld.

Art. 17. § 1er. Il est institué auprès du SPF Economie une Commission de consultation des milieux intéressés.

§ 2. De Commissie wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Minister en bestaat daarnaast uit personen aangewezen door de beheersvennootschap, alsmede door organisaties die de vergoedingsplichtigen vertegenwoordigen.

§ 2. La Commission est présidée par un représentant du Ministre et est composée, en outre, de personnes désignées par la société de gestion des droits et de personnes désignées par des organisations représentant les débiteurs.

De organisaties die de leden van de Commissie moeten aanwijzen, alsook het aantal personen dat de beheersvennootschap en iedere organisatie kunnen aanwijzen, worden door de Minister vastgesteld.

Les organisations appelées à désigner les membres de la Commission ainsi que le nombre de personnes que la société de gestion des droits et chaque organisation sont appelées à désigner sont déterminés par le Ministre.

§ 3. Op verzoek van de Minister of op eigen initiatief, indien de personen aangewezen door de beheersvennootschap of ten minste een vierde van de leden van de Commissie daarom verzoeken, brengt de commissie advies uit, inzake de bedragen van de vergoeding van de uitgevers, over de wijze waarop die vergoeding wordt geïnd en toezicht ter zake wordt uitgeoefend, alsook betreffende het verzoek om

§ 3. A la demande du Ministre ou d'initiative si les personnes désignées par la société de gestion des droits ou un quart au moins des membres de la Commission le demandent, celle-ci rend un avis sur les montants de la rémunération des éditeurs, sur les modalités de perception et de contrôle de cette rémunération ou sur la demande de renseignements nécessaires à la répartition de celle-ci.

gegevens nodig voor de verdeling van deze vergoeding.

De Commissie neemt haar adviezen consensueel aan. Bij gebreke van consensus worden de verschillende standpunten in het advies vermeld.

§ 4. De voorzitter van de Commissie roept de commissie samen en stelt de agenda vast.

De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast onder goedkeuring van de Minister.

HOOFDSTUK 9. - Procedure van goedkeuring door de Minister

Art. 18. § 1. De in de artikelen 6, 9, en 11 tot 13 en 16 bedoelde verzoeken om goedkeuring moeten aan de Minister worden gericht bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs.

§ 2. Bij de aanvraag moeten de stukken worden gevoegd waarvoor om goedkeuring wordt verzocht.

Met betrekking tot de goedkeuring van de verdelingsregels moeten bij de aanvraag bovendien de volgende stukken worden gevoegd:

1° een afschrift van de verdelingsregels waarvoor om goedkeuring wordt verzocht;

2° een verklaring waarin de naam en de woonplaats van de natuurlijke personen, alsook de naam, de zetel en het doel van de rechtspersonen zijn vermeld, die het beheer van hun rechten inzake de vergoeding van de uitgevers rechtstreeks aan de beheersvennootschap hebben toevertrouwd;

La Commission adopte ses avis par consensus. En l'absence de consensus, l'avis mentionne les différentes positions.

§ 4. Le Président de la Commission convoque la Commission et fixe l'ordre du jour.

La Commission arrête avec l'approbation du Ministre son règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE 9. - Procédure d'agrément par le Ministre

Art. 18. § 1er. Les demandes d'agrément visées aux articles 6, 9, et 11 à 13, sont notifiées au Ministre par envoi recommandé avec accusé de réception.

§ 2. La demande doit être accompagnée des documents pour lesquels l'agrément est demandé.

S'agissant de l'agrément des règles de répartition, la demande doit être accompagnée en outre:

1° d'une copie des règles de répartition pour lesquelles l'agrément est demandé;

2° d'une déclaration mentionnant le nom et le domicile des personnes physiques ainsi que le nom, l'adresse précise du siège social et l'objet des personnes morales qui ont confié directement à la société de gestion des droits la gestion des droits à rémunération des éditeurs;

3° een afschrift van de contracten gesloten met in het buitenland gevestigde beheersvennootschappen, op grond waarvan de beheersvennootschap voor rekening van die buitenlandse vennootschappen de vergoedingen van de uitgevers in België int.

3° d'une copie des contrats conclus avec des sociétés de gestion des droits établies à l'étranger en vertu desquels la société de gestion des droits perçoit pour leur compte des droits à rémunération des éditeurs sur le territoire belge.

§ 3. De beheersvennootschap moet alle aanvullende inlichtingen verstrekken die nodig zijn voor de beoordeling van haar aanvraag.

§ 3. La société de gestion des droits est tenue de fournir tous renseignements complémentaires nécessaires à l'appréciation de sa demande.

§ 4. Ingeval de Minister beschikt over gegevens die bij het verzoek om goedkeuring moeten worden gevoegd, moet hij de beheersvennootschap daarvan in kennis stellen bij ter post aangetekende zending met ontvangstbewijs.

§ 4. Lorsque le Ministre dispose des renseignements qui doivent accompagner la demande d'agrément, il en informe la société de gestion par envoi recommandé avec accusé de réception.

De beslissing houdende goedkeuring of weigering ervan moet worden betekend binnen zes maanden te rekenen van de aangetekende zending bedoeld in het eerste lid.

La décision d'octroi ou de refus d'agrément est notifiée dans les six mois à dater de l'envoi recommandé visé à l'alinéa 1er.

§ 5. Wanneer de Minister voornemens is de goedkeuring te weigeren of in te trekken, geeft hij hiervan bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs kennis aan de beheersvennootschap. In deze kennisgeving moeten de redenen voor de weigering of de intrekking van de goedkeuring zijn vermeld.

§ 5. Lorsque le Ministre envisage de refuser l'agrément ou de retirer celui-ci, il avertit, par envoi recommandé avec accusé de réception, la société de gestion des droits. Cet avertissement indique les motifs pour lesquels le refus ou le retrait de l'agrément est envisagé.

De beheersvennootschap beschikt over een termijn van een maand te rekenen van de kennisgeving bedoeld in het vorige lid om door middel van een ter post aangetekende zending met ontvangstbewijs bij de Minister beroep aan te tekenen tegen de beslissing en op haar verzoek door de Minister of door de persoon die deze laatste daartoe aanwijst, te worden gehoord.

A dater de l'avertissement visé à l'alinéa précédent, la société de gestion des droits dispose d'un délai d'un mois pour faire valoir ses moyens au Ministre par envoi recommandé avec accusé de réception et être entendue à sa demande par le Ministre ou la personne qu'il désigne à cet effet.

§ 6. De goedkeuring, alsook de weigering en de

§ 6. L'octroi, le refus et le retrait de l'agrément sont

intrekking ervan worden aan de betrokken beheersvennootschap ter kennis gebracht bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs.

notifiés à la société de gestion des droits par envoi recommandé avec accusé de réception.

HOOFDSTUK 10. - Slotbepalingen

CHAPITRE 10. - Dispositions finales

Art. 19. Dit besluit treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit betreffende de vergoeding voor reprografie verschuldigd aan auteurs.

Art. 19. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal relatif à la rémunération des auteurs pour reprographie.

De tarieven beoogd in artikel 2 gelden van 1 januari 2017 tot 31 december 2017.

Les tarifs visés à l'article 2 sont valables à partir du 1er janvier 2017 jusqu'au 31 décembre 2017.

Voor de reproducties die plaatsvinden in 2017, bezorgen de vergoedingsplichtigen voor het jaar 2017 een aangifte aan de beheersvennootschap die een periode omvat die loopt van de 1 januari tot 31 december 2017. Deze aangifte geschiedt binnen dertig werkdagen te rekenen vanaf 1 januari 2018.

Pour les reproductions qui ont lieu en 2017, les débiteurs remettent à la société de gestion des droits une déclaration portant sur une période courant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2017. Cette déclaration doit être remise dans les trente jours ouvrables à compter du 1^{er} janvier 2018.

Art. 20. De Minister bevoegd voor het auteursrecht is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

Van Koningswege,

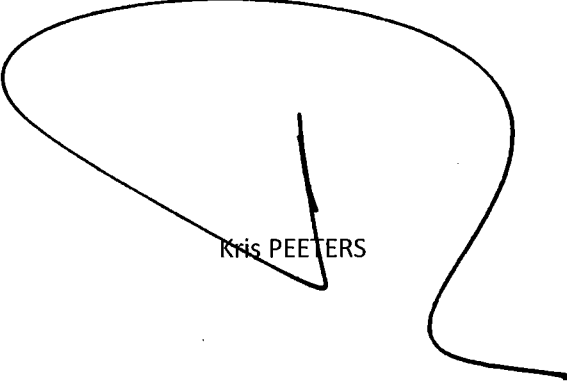
De Minister van Economie,

Art. 20. Le ministre qui a le droit d'auteur dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à

Par le Roi,

Le Ministre de l'Economie,



Kris PEETERS